

Conversando con mujeres árabes

CHELO GARCÍA RINCÓN. 29 06 2004

Están tan cerca, pero tan lejos; la información que nos llega, que interiorizamos es restringida y está llena de tópicos; incluso juzgamos a veces, desde el prejuicio, con buenas intenciones; están a nuestro lado y las conocemos tan poco... Son mujeres y árabes. Hablamos de ellas, por ellas, a través de ellas, pero sin ellas. En un intento de acercamiento desde aquí, con mujeres de aquí que son de allí, salió esta conversación desde lo cotidiano con jóvenes mujeres árabes: Beya (de padre tunecino y madre siria, después de pasar mucho tiempo en Francia compagina sus estudios de doctorado dando clases de francés e inglés), Amal (de padre sirio y madre gallega, nacida en Galicia, vive y trabaja en Madrid como médica), Fátima (de madre española y padre palestino, estudia Químicas en la universidad) y Lulia (una amiga libia que prepara su doctorado en Madrid).

¿ Mujer árabe?

Beya. Tres calificativos para mí: mujer, árabe y musulmana.

Amal. Yo, mujer, árabe, gallega y española.

Fátima / Lulia. Sí, árabe y musulmana.

B. ¿Para Occidente? La mujer árabe es una víctima. ¿En España? Hoy en día es muy difícil que haya peculiaridades porque la gente reflexiona, sobre todo, a través de lo que ve en la tele y en los periódicos, y lo que transmiten los medios en España es exactamente el mismo producto que en EE.UU., en Francia y en Inglaterra. Entonces, salvo que se tenga un poco de curiosidad para preguntar, informarse, leer, viajar... no se sabe más. **Hay una ignorancia absoluta de lo que es la mujer árabe debido a la autocomplacencia con la información-propagada por los media, unido a la falta de curiosidad.**

F. Muchos tópicos, y que todas vivimos en la opresión, que también la hay, pero depende del país... En todas partes hay gente que está oprimida, pero se piensa que el cien por cien de las mujeres árabes lo están.

L. Y no perciben que haya mujeres musulmanas con vida normal, piensan que detrás de este velo hay un hombre, y no religión.

A. Se confunden los derechos seculares de los distintos gobiernos árabes con lo que es la religión, lo que es la cultura. Hay poca imagen de la mujer árabe como mujer independiente, trabajadora, que piensa por sí misma, y que, si es religiosa o no, es por su propia convicción.

L. Lo que sí me molesta es que somos como víctimas de cualquier cosa que pasa en el mundo. Tienes que explicar constantemente que Islam no es terrorismo, que Islam significa paz.

El velo...

A. El mundo árabe está un poco harto de discutir sobre eso. Hay que juzgar a una persona no por la ropa que lleve, tienes que juzgarla por su comportamiento, por sus actos...

B. La mayoría de las mujeres lo llevan porque quieren. Hay maltrato, no digo que no, pero son excepciones, lo que llega, por desgracia, son las excepciones. En el velo se ve el sentido de sumisión, pero también de agresión, mucha gente ve que un velo es como un fusil que le está apuntando.

A. Es como si juzgases a España por la violencia doméstica.

F. Se confunde siempre árabe con musulmán y no es lo mismo. Yo sé que lo primero que ve la gente cuando me conoce es el pañuelo, ni siquiera se fijan en mí, ni en mí ni en lo que vivo.

B. Para la gente, es la fe, el velo es un detalle (como la cruz), y mi fe tiene mucho más que esto. Aquí se le achaca un simbolismo muy negativo, de sumisión al hombre.

A. Hay confusión, por ejemplo, el *burka* es un término de la mujer afgana, la mujer afgana no es árabe. O sea, el Islam en Afganistán es la religión mayoritaria y, desde luego, lo que han hecho los talibanes con el Islam es degenerarlo y degradarlo totalmente.

B. El *burka* es un símbolo político no religioso. También hay velos o pañuelos con una significación cultural o social. Es decir, la mujer que lo lleva puede ser musulmana, cristiana, judía o laica. Se suele pensar que todos los árabes son musulmanes y también que todos los musulmanes son árabes, cuando ni siquiera un cuarto de la población musulmana del mundo es árabe. Y está el velo islámico en sí, que la mujer decide ponérselo como compromiso con su religión, es una decisión personal.

F. Me sigue chocando que la gente me mire con sorpresa, sobre todo cuando me ven ir a la universidad o con un libro o leyendo un periódico. **El pañuelo no merma la capacidad intelectual, la capacidad de trabajar ni de pensar.** No me molesta perder en un primer momento mi individualidad, cuando tomé la decisión de ponerme el pañuelo sabía que era así, yo considero que soy una especie de bandera de mi religión, si intentará ocultar mi religión o mis creencias no lo llevaría, ya que no me han obligado a ponérmelo de ninguna forma y tampoco me pueden obligar a quitármelo. Yo he asumido esa responsabilidad personal, hacia mí y hacia los míos.

Prohibición en Francia para que las niñas musulmanas no lleven el velo en la escuela pública...

B. Anti de todo, antirrepublicano, anti derechos. Comentaban que se iban a prohibir todos los símbolos religiosos en la escuela, también la cruz, pero solamente era para ponerlo en un conjunto, sí, no es el Islam, son todas las religiones (la *kippa*

judía también, pero la *kípa* judía no se lleva, quienes la llevan son los ortodoxos y esos no van a la escuela pública, van a escuelas judías. Y los cristianos no suelen llevar una cruz así de grande..., entonces es algo sólo hacia el Islam). Han querido hacerlo políticamente correcto.

A. Lo que es lógico es que la escuela sea laica, no los alumnos. Lo que es lógico es no dar religión, ninguna religión concreta, pero se admite a todo el mundo sea de donde sea. Si tú admites a una persona, la admites con todas sus características. Fundamental la igualdad de derechos que va con el avance de la sociedad. Me refiero política y socialmente, no en sentido tecnológico, y creo que es algo por lo que debemos luchar en todas partes.

B. Lo que falta en el mundo es la educación, pero verdadera, del cerebro, por eso hay tantos problemas.

¿Diferentes realidades?

B. Hay diferencia país a país culturalmente, pero en cuanto al trato a la mujer es individual.

A. Diferencias también referidas a los gobiernos. En Líbano y Siria, en principio, los derechos de la mujer están bastante respetados.

Religión

B. Su influencia depende de la mujer y su relación con la fe, te puedes involucrar mucho o poco. La mujer toma la decisión. El Islam es una religión que abarca todos los aspectos de la vida. A mí personalmente mi religión me ha permitido realizarme, estar bien conmigo misma.

Decisiones de la mujer...

B. Según el Islam, la mujer tiene libertad de expresión y libertad de elección. Ahora, según las culturas, hacemos referencia otra vez a la familia...

A. Según el nivel cultural de la familia, medio rural o medio cosmopolita. En mi caso, he tenido libertad de elección para todo, excepto cuando era pequeña, que mi madre nos bautizó a todos.

B. Mis padres, siempre me han dejado elegir dónde he querido estudiar, dónde he querido ir, mis amigos, mi marido... Si la gente tiene bien asimilado este concepto islámico del derecho a la mujer, entonces las cosas van bien.

A. En la zona rural la familia protege más a la mujer.

Familia

B. Importante, en general positiva. Pero no es sólo para la mujer, para el hombre también, en el mundo árabe, todo es referente a la familia.

A. Los pilares fundamentales del mundo árabe son la familia y la sociedad, es algo inherente a su cultura. Hay bastante cultura mediterránea y en eso la cultura mediterránea es un poco machista.

B. Parece que manda el hombre, pero quien manda de verdad es la “mamma”.

F. Las familias árabes son mucho más protectoras hacia las hijas que hacia los hijos, por miedo hacia ellas, es algo cultural.

Amistades

B. Muy importantes en el mundo árabe. Sentido de vecindad, siempre se dan visitas y se tienen muchísimas amistades. **La persona en el mundo árabe no vive por sí sola, aislada, vive en una red, una red de relaciones. Acoger es algo de la cultura árabe.** Islámicamente también es una obligación. En la España de hoy, hay mucho individualismo, ese sentido se está perdiendo y es algo que yo veo negativo. Importante en nuestra cultura la familia, la sociedad, los amigos, los contactos sociales. Mi experiencia personal, mis amigos y amigas son fundamentales, lo hablo todo con ellos, me desahogo, y te ayudan a tomar decisiones importantes, son el psicólogo de las sociedades nuevas.

A. La sociedad árabe es una sociedad que acoge a la gente...y eso lo tengo yo de experiencia en mi casa, mi madre se enfada con mi padre porque invita a todo el mundo a comer, venir de vacaciones, llena la casa...

B. Se está perdiendo, por desgracia, con el mundo de hoy todo el mundo se está volviendo más desconfiado. Yo también tengo muchos amigos y amigas. Lo que pasa es que para expresar algunas ideas y algunos sentimientos es más fácil con las chicas, me entienden mejor, no trato de los mismos temas.

¿Espacio de la mujer? ¿Separación de espacios masculino y femenino?

B. Entre Túnez y Siria hay una diferencia, en Túnez el mundo de la calle está bastante desarrollado, en el sentido de los cafés, se vive en la calle, tanto hombres como mujeres, es muy occidental. Ahora en la cultura siria, por mi experiencia, es más una cultura de estar en grupo en casa, se organizan redes y están ahí, todos los días planificando cosas.

A. En los *kajua* o cafés tradicionales, la mujer normalmente no entra, es un sitio al que tradicionalmente van hombres, la mujer no entra porque no se siente cómoda, ponen fútbol, juegan a las cartas... y a la mujer no le gusta el fútbol ni las cartas...

L. Depende de la mujer, como ella se sienta más cómoda. Yo desde pequeña he tenido amigos chicos y me lo pasaba mejor con ellos... depende. Yo tengo plena libertad de elección, pero yo quiero casarme con un musulmán, quiero una persona que comprenda lo que yo creo y que lo crea también.

B. En Siria no es por zona rural, en Siria en general esto pasa, en Túnez no, y es por comodidad, las mujeres se sienten más cómodas en el grupo de mujeres que en los grupos mixtos, pero no es porque el hombre imponga su territorio y ella se quede en la parte trasera. Hay que preparar antes a los padres para los cambios, ya que no hacerlo es falta de respeto para el orden que ha sido establecido anteriormente...

F. Familias más abiertas o más cerradas. Igualdad de derechos depende del país. Mismas oportunidades aquí. Los menos avanzados u occidentalizados son un poquito más cerrados a la hora de dejar a las chicas estudiar, también depende del nivel económico, hay familias que no se pueden permitir mandar a la universidad a todos los hijos. Es machismo, pero piensan que la chica al final se va a casar y su marido es el que la va a mantener.

Hombres en Occidente

B. El chico español me trata con respeto en general, pero también se les llenan los ojos de puntos de interrogación. Con los hombres árabes aquí en España hay mucha fraternidad.

A. Cuando les digo cómo me llamo, les despierta curiosidad, les parece exótico. A mis amigos les llevo a restaurantes árabes, al *hamman* (baños árabes), intento mostrar un montón de cosas positivas que tiene la cultura árabe.

B. La libre elección de pareja no sólo es posible, en el Islam es obligatoria.

A. Hay zonas rurales en las que la familia influye en la decisión, de elección.

B. En Túnez la mujer que va a estudiar se lo toma muy en serio, y es para trabajar y tener una carrera, por eso se retrasa tanto la edad de casarse, 27 ó 28 años. En Siria la mayoría de las chicas estudian como cultura y se casan pronto, luego estudian, pero se toman su tiempo (es un *hobby* más que nada).

A. En el Líbano, la mujer está totalmente incorporada al mercado laboral y a la universidad, y eso retrasa mucho la edad. Yo creo que una persona puede ser totalmente independiente, estudiar, tener todos los derechos sociales, y civiles y que eso no tiene que estar para nada reñido con tus tradiciones y con tu religión. Evidentemente hay tradiciones con las que yo no estoy de acuerdo, en el momento que violen los derechos humanos, sea religioso, cultural o social.

B. En el Islam se pide una **dote**, aunque sea de un céntimo le tiene que dar algo de regalo por la boda, en la comunidad musulmana hay una dote obligatoria, pero no fijada. No es para comprar a la mujer, es un regalo, obligatorio, pero un regalo. **La poligamia** existe en el Islam, pero existe bajo ciertas condiciones muy estrictas y muy claras, en tiempos de guerra, por ejemplo, para proteger a la viuda y a sus hijos... Hay que añadir que el contrato de matrimonio no es un contrato fijo, se pueden añadir cosas.

F. La teoría del Islam dice que la mujer tiene total libertad de elección de pareja, pero en la práctica todo depende de la familia, del país, de la sociedad, de la ciudad en la que vivas, del nivel económico...

¿Modernidad?

B. Creo que la sociedad de hoy en día es una sociedad que ha vuelto atrás demasiado, en las relaciones humanas, en la reflexión, en la comunicación, es increíble que la comunicación técnica ha progresado realmente, pero la comunicación real, interhumana, esté tan restringida. La reflexión está casi a cero, la utilizamos muy poquito, comemos imágenes, palabras, pero sin darle la vuelta a las cosas...

A. Yo creo que la sociedad árabe ha sido históricamente un modelo de sociedad moderna, en la cual se han respetado los derechos humanos muchísimo más que en la sociedad occidental en la que, por ejemplo, el tema de los judíos que es un tema tan polémico en el mundo árabe, es yo creo, el mundo en el que más se han respetado, lo derechos de los judíos. Aquí en España, lo que se hizo fue echarlos o quemarlos y se fueron a Marruecos, donde desarrollaron totalmente la economía, hasta tal punto que la economía marroquí, en Casablanca, que es la capital económica de Marruecos, está tomada por los judíos, quiero decir, y no se han coartado sus derechos. En Siria, antes del establecimiento del Estado sionista, que es la aberración más grande de la historia en Oriente Medio, había un barrio judío, en Damasco había un barrio judío, en Fez, hay un barrio judío, es un barrio comercial, un barrio vivo, no arqueológico. Y ese respeto que había entre judíos y árabes se ha roto, ese equilibrio que había, que era maravilloso y que me parece fundamental se ha roto con la creación del Estado de Israel. Y que muchísima gente conocedora del mundo árabe, y muchísima gente británica, que fueron ellos los que aceptaron que se crease el Estado de Israel, preconizaron el desequilibrio que iba a haber si se creaba un Estado sionista. Y se ha visto ahora, el desequilibrio, y el problema, que cincuenta años después que hay allí, que ha sido romper totalmente el equilibrio que había entre el mundo judío y árabe. En ese sentido yo creo que la sociedad árabe ha sido siempre bastante moderna, se ha respetado muchísimo las distintas religiones, y por ejemplo en Líbano, la gente según la religión que tenga, puede escoger el juzgar, tener derechos civiles o tener derechos religiosos, según la religión que tú tengas, porque el 50% de la población es cristiana y el 50% de la población es musulmana.

B. Y el gobierno es rotativo, cristiano, musulmán, chiíta, sunita. No sólo cristianos o musulmanes, se intenta representar a todas las comunidades religiosas.

A. En el caso de España , y desde los Reyes Católicos, lo que ha habido es un color, y lo que hubiera fuera del catolicismo no se ha aceptado, hay un montón de problemas de aceptación cultural por eso, porque la gente aquí no está acostumbrada a que la gente tenga otra cultura. Creo que eso es un problema grave de la sociedad española y me parece que es algo atrasado. Lo moderno sería aceptar al otro como es. También por nuestra parte hay que abrirse en el sentido de comunicarse con el otro.

B. Hay esa ignorancia que está envenenando la sociedad.

¿Feminismo?

A. Creo que el movimiento feminista ha surgido por una necesidad de reivindicar los derechos de la mujer a lo largo de la historia en Occidente. Si es feminismo decir que el hombre y la mujer tienen que tener los mismos derechos, entonces llámame feminista.

B. Yo concibo de nuevo el tema como una RED SOCIAL, no individualista, no puedo ver un problema mío como sólo mío, porque soy parte de una red, y si estoy mal contaminao al resto. Esto de ser feminista como una tribu contra el resto no me gusta.

F. La palabra feminismo no me gusta nada. Muchas mujeres la adoptan como palabra para atacar al machismo. Creo que la mujer no tiene que ponerle un nombre a su lucha personal por tener un nivel en la sociedad, un nivel de lo que

sea: ama de casa, administrativa, ejecutiva..., pero no llamarlo feminismo, porque parece que vas con la banderita de voy a defender los derechos de la mujer, pero ¿por qué? Si no tienes que defender nada, los derechos los tienes, sólo tienes que asimilarlos y aplicarlos en la sociedad en la que vives. Por ahora no he sentido esa agresión en la sociedad, cuando la sienta seré una mujer luchando por mis derechos o por lo que valgo, nunca le pondría título. Para mí la igualdad no es que cada uno asuma lo que hace el otro, porque si no estaríamos siempre en batalla continua con los hombres. La propia sociedad es la que hace que se vea bien o mal que la mujer o el hombre hagan determinadas cosas, y crea la discriminación en ambos sexos. Está claro que la política la maneja el hombre. No hay que pensar que por ser mujeres tengamos que hacer las cosas mucho mejor que los hombres. Hay mujeres árabes muy activas, musulmanas o no, pero parece que no se quiere dar mucha publicidad a ello. Se necesita más formación y voluntad de las mujeres árabes, la formación viene con la voluntad. Cuando quieren no pueden y cuando pueden no quieren. Parece que en el país que da más facilidades se mueven menos, y cuando las mujeres quieren hacer algo no les dan nada de facilidades, por eso el mundo árabe está tan retrasado respecto a Occidente.

L. Hay que luchar para tener otro papel, para estudiar para conseguir otras cosas. Muchas veces son las propias mujeres las que no quieren salir. Mi madre es feminista y desde mi punto de vista he visto actitudes de muchas de estas mujeres que se pasan, si es verdad, no dejes que nadie te pise, pero tú tampoco pises a nadie. Yo pienso que si una mujer llega al mismo nivel que un hombre ya es mejor, porque en general ha tenido más dificultades.

B. La mujer suele **trabajar** en todas las áreas en los países árabes, en medicina, ciencia, ingeniería, filología, y en todos los oficios...; de hecho en Túnez (es de donde tengo datos) hay más chicas que chicos estudiando en la universidad. Hay profesiones como aquí en que la mujer se ha incorporado recientemente (taxista, policía). Antes no se estudiaba tanto... es diferente a la realidad de hoy, era una sociedad más campesina, menos urbana. Hay **muchas mujeres de negocios**, a las mujeres árabes les va mucho el comercio, negocios de exportación e importación. De hecho hay un conferencia anual de mujeres árabes de negocios (mi tía es una de ellas), viajan y van mujeres de todos los tipos, con velo y su ordenador... La mujer se integra en lo político y social, hay muchos diputados y ministros mujeres.

F. Creo que el papel político y social de las mujeres debería ser más importante, mejoraría mucho no sólo la condición de las mujeres, sino la del país en general. Daría una visión nueva, como aire fresco para el país, es otra visión.

L. / F. Pensamos que debería haber más mujeres en todas las estructuras de poder, en todo el mundo.

Percepción de Occidente

L. Lo que menos me gusta de la mujer occidental es la mujer como víctima de la imagen de su cuerpo. Y me molesta ese afán de protección, yo siempre me he expresado como he querido, he hecho lo que he querido, he viajado..., no creo que tenga que venir nadie a liberarme.

A. Mujer árabe en Occidente: oportunidad como tierra de paso, para conocer diferentes culturas, mezcla. Tanto Occidente como Oriente tienen cosas buenas y

cosas malas, hay que conocer más y ejercer el maravilloso intercambio cultural del que tanto se habla y no se practica.

F. Me daría miedo vivir en una sociedad que sólo me juzgue por el físico, eso no tiene valor.

B. Aquí el tiempo pasa más rápido, lo percibo como algo malo, no tengo tiempo de pensar ni de reflexionar.

Mujeres con velo, sin velo, musulmanas, laicas, cristianas... inteligentes, estudiosas, trabajadoras, que eligen, deciden, piensan, mujeres árabes que serán lo que quieran ser, lo que les dejemos ser. Acercamiento breve pero intenso, quedan sin embargo tantas percepciones, tantas opiniones y realidades, tantas mujeres árabes... Tendremos que seguir hablando, encontrándonos, conociendo, buscando complicidades y compartiendo. Queda el disfrute del diálogo, el placer por las charlas pausadas y extensas que creía perdidas, el deseo y necesidad de dar voz, de crear espacios de encuentro, para conocer, para entendernos. Persona, mujer y árabe. ¡Hasta pronto! ¡Ilalika!

Chelo García Rincón es colaboradora de la Asociación Paz con Dignidad.

Esta entrevista es una versión ampliada de la publicada en el n° 11 de la edición impresa de la revista Pueblos, junio de 2004, pp. 45-47.

**** Revista Pueblos**



Información disponible en el sitio ARCHIVO CHILE, Web del Centro Estudios "Miguel Enríquez", CEME: <http://www.archivo-chile.com>

Si tienes documentación o información relacionada con este tema u otros del sitio, agradecemos la envíes para publicarla. (Documentos, testimonios, discursos, declaraciones, tesis, relatos caídos, información prensa, actividades de organizaciones sociales, fotos, afiches, grabaciones, etc.) Envía a: archivochileceme@yahoo.com

NOTA: El portal del CEME es un archivo histórico, social y político básicamente de Chile. No persigue ningún fin de lucro. La versión electrónica de documentos se provee únicamente con fines de información y preferentemente educativo culturales. Cualquier reproducción destinada a otros fines deberá obtener los permisos que correspondan, porque los documentos incluidos en el portal son de propiedad intelectual de sus autores o editores. Los contenidos de cada fuente, son de responsabilidad de sus respectivos autores.

© CEME web productions 2005

